

ԾՐԱԳԻՐ

ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ՌՈՒՄԻՆԻԱՅԻ ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ՄԻՋԵՎ ՄՇԱԿՈՒՅԹԻ, ԿՐԹՈՒԹՅԱՆ ԵՎ ԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԲՆԱԳԱՎԱՌՆԵՐՈՒՄ ՀԱՄԱԳՈՐԾԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ՄԱՍԻՆ

Հայաստանի Հանրապետության Կառավարությունը և Ռումինիայի Կառավարությունը, այսուհետև՝ «Կողմեր»,

ելնելով 1994թ. սեպտեմբերի 20-ին ստորագրված «Հայաստանի Հանրապետության Կառավարության և Ռումինիայի Կառավարության միջև գիտության, կրթության, մշակույթի և սպորտի բնագավառներում համագործակցության վերաբերյալ» համաձայնագրի 15-րդ հոդվածից,

ղեկավարվելով մշակույթի, կրթության և գիտության բնագավառներում համագործակցության ընդլայնման ու զարգացման ընդհանուր ցանկությամբ,

պայմանավորվեցին հետևյալի մասին.

I. ՄՇԱԿՈՒՅԹ ԵՎ ԱՐՎԵՍ

Հոդված 1

Կողմերը կխրախուսեն թատրոնի, երաժշտության, կերպարվեստի, ոչ նյութական մշակութային ժառանգության, պատմության, թանգարանային գործի, թանգարանային և ճարտարապետության ուսուցման բնագավառներում համագործակցությունը և այդ բնագավառների գործիչների ու մասնագետների փոխանակումը:

Հոդված 2

Կողմերը կկազմակերպեն սեմինարներ՝ նվիրված Հայաստանում և Ռումինիայում մշակութային ժառանգության ոլորտում գործող օրենսդրությանը:

Հոդված 3

Կողմերը համագործակցության ծրագիր կիրականացնեն Ռումինիայի տարածքում գտնվող հայկական գերեզմանոցների ժառանգության արժեքների ցուցակագրման ու գերեզմանաքարերի արձանագրությունների վերծանման և հրապարակման, այդ թվում, եռալեզու կատալոգի՝ հայերեն և ռումիներեն լեզուներով, ինչպես նաև աշխարհում առավել գործածվող որևէ լեզվով հրապարակման համար:

Հոդված 4

Կողմերը համատեղ ջանքերով կնախաձեռնեն ռումինահայ համայնքի զարգացման պատմության հետ կապված պատմական հուշարձանների ցուցակագրման ծրագիր:

Հոդված 5

Կողմերը կփոխանակեն իրենց երկրների պատմամշակութային ժառանգությանը վերաբերող ցուցահանդես, ընդ որում դրա հետ կապված կազմակերպչական և ֆինանսական պայմանները կկանոնակարգեն հատուկ պայմանագրով:

Հոդված 6

Կողմերը կիրականացնեն համագործակցության ծրագիր ազգային մշակութային ժառանգության պահպանության և պաշտպանության բնագավառների հաստատությունների միջև՝ աջակցելով յուրաքանչյուր երկրի մյուսի տարածքում գտնվող մշակութային հուշարձանների հետազոտման, փաստաթղթավորման և պահպանման հարցերում:

Հոդված 7

Կողմերը կիրականացնեն կինոյի բնագավառում ուղղակի համագործակցության ծրագիր, մասնավորապես.
ա/ կինոարխիվների միջև տեղեկատվության և տեսալսողական նյութերի փոխանակում,
բ/ մասնագետների փոխանակում,

գ/ մասնակցություն փառատոներին,
դ/ փոխադարձության հիման վրա հայկական և ռումինական կինոյի
շաբաթների կազմակերպում:

Հոդված 8

Կողմերը համագործակցության ծրագիր կիրականացնեն երաժշտության և պարարվեստի բնագավառում, մասնավորապես.
ա/ կփոխանակեն տեղեկատվություն իրենց տարածքներում անցկացվող միջազգային ազգագրական փառատոների ու մրցույթների մասին և կխրախուսեն մշակութային գործակալների կողմից իրականացվող կապերը,
բ/ տեղեկատվություն և փոխադարձ հրավերներ կփոխանակեն իրենց տարածքներում անցկացվող երաժշտական, բալետային և պարային միջազգային միջոցառումների վերաբերյալ,
գ/ կփոխանակեն տեղեկատվություն՝ ավանդական արհեստների վերաբերյալ և կկազմակերպեն երկու երկրների ժողովրդական արհեստագործների փոխանակում:

Հոդված 9

Կողմերը կհամագործակցեն Եվրոպայի խորհրդի առաջարկած մշակութային ծրագրերի շրջանակներում:

Հոդված 10

Կողմերը համագործակցության ծրագիր կիրականացնեն թանգարանային գործի և պատմամշակութային ժառանգության պահպանության բնագավառներում, մասնավորապես.

ա/ կխրախուսեն առանձին թանգարանների միջև ուղղակի կապերը, փոխադարձության հիման վրա կկազմակերպեն ցուցահանդեսներ և կստեղծեն գրադարաններ,

բ/ կխրախուսեն հնագիտական պեղումների համար համատեղ արշավախմբերի կազմավորումը, ինչպես նաև այս ոլորտում մասնագետների փոխանակումները,

գ/կփոխանակեն մասնագիտական գրականություն և փորձագետներ թանգարանային գործի և թանգարանային կառավարման, հնագիտության և պահպանման-վերականգնողական աշխատանքների բնագավառներում:

Հոդված 11

Կողմերը կխրախուսեն համագործակցությունը լուսանկարիչների մասնագիտացված ընկերությունների միջև և կաջակցեն ֆոտովավերագրական ու գեղարվեստական լուսանկարչության ցուցահանդեսների փոխանակմանը:

Հոդված 12

Կողմերը կաջակցեն երկու երկրների գրադարանների միջև ուղղակի համագործակցության հաստատմանը, որի շրջանակներում կփոխանակեն մասնագետներ, տեղեկատվական նյութեր և գրականություն:

II. ԿՐԹՈՒԹՅՈՒՆ

Հոդված 13

Կողմերը կիրականացնեն համագործակցություն և փորձի փոխանակում կրթության բնագավառում՝ փոխանակելով իրենց կրթական համակարգերի կառուցվածքի, բովանդակության և կազմակերպման, ուսումնական պլանների և ծրագրերի, դասագրքերի, ուսումնական ձեռնարկների, ժողովածուների, տեխնիկական միջոցների, ուսումնական մեթոդիկայի, պարբերականների և այլ մասնագիտացված գրականության մասին տեղեկություն:

Այդ նպատակով Կողմերը կկազմակերպեն փորձագետների փոխանակումներ՝ փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող ոլորտներում:

Հոդված 14

Կողմերը կխրախուսեն ուղղակի համագործակցությունը երկու երկրների միջնակարգ և ավագ դպրոցների միջև:

Կողմերը կփոխանակեն տեղեկատվություն միջնակարգ և ավագ դպրոցների միջև՝ մայրենի լեզվի և օտար լեզուների ուսուցմանը վերաբերվող ուսումնական ծրագրերի և այլ փաստաթղթերի մասին:

Հոդված 15

Կողմերը կխրախուսեն ուղղակի պայմանագրերի կնքումը բարձրագույն ուսումնական հաստատությունների միջև:

Հոդված 16

- 1) Ռումինական Կողմը յուրաքանչյուր տարի կտրամադրի
ա) 3 կրթաթոշակ բուհական ուսուցման համար (բակալավրիատ),
բ) 3 կրթաթոշակ բուհական ուսուցման համար (մագիստրատուրա)
գ) 2 կրթաթոշակ հետբուհական ուսուցման համար (ասպիրանտուրա)
դ) 30 ամսվա կրթաթոշակներ մասնագիտական դասընթացների համար՝
յուրաքանչյուր անձի համար 3-9 ամիս ժամանակահատվածների
բաժանելու հնարավորությամբ,
ե) 3 կրթաթոշակ ռումիներեն լեզվի, գրականության եւ
քաղաքակրթության ամառային դասընթացներին մասնակցելու համար,
- (2) ա, բ և գ կետերում նշված կրթաթոշակների այն շահառուները,
որոնք չեն տիրապետում ընդունող երկրի լեզվին, կներգրավվեն
ռումիներեն լեզվի նախապատրաստական դասընթացներին.
- (3) դ եւ ե կետերում նշված փոխանակումների համար, ռումիներեն կամ
աշխարհում այլ առավել գործածվող լեզվին տիրապետելը նախապայման
է հանդիսանում ուսմանը ներգրավվելու համար
- (4) Հայկական Կողմը յուրաքանչյուր տարի կտրամադրի
ա) 3 կրթաթոշակ բուհական ուսուցման համար (բակալավրիատ),
բ) 3 կրթաթոշակ բուհական ուսուցման համար (մագիստրատուրա)
գ) 2 կրթաթոշակ հետբուհական ուսուցման համար (ասպիրանտուրա)
- 5) ՀՀ բարձրագույն ուսումնական հաստատություններում՝ (ԵՊՀ և
ԵՊՀՀ) ռումիներեն լեզվի, գրականության և պատմության
ուսումնասիրություն:

Հոդված 17

Կողմերը կշարունակեն խրախուսել Հայաստանում ռումիներեն լեզվի, գրականության և ռումինագիտության ուսումնասիրությունը Երևանի պետական բարձրագույն ուսումնական հաստատությունում ռումիներեն լեկտորատի (դասախոսական կազմի) գործունեության միջոցով և, համապատասխանաբար, Ռումինիայում հայոց լեզվի, գրականության և հայագիտության ուսումնասիրությունը Բուխարեստի բարձրագույն ուսումնական հաստատություններից մեկում լեկտորատի (դասախոսական կազմի) գործունեության միջոցով:

Հոդված 18

Կողմերը ուսուցման կընդունեն երկու երկրների պետական ուսումնական հաստատությունների բոլոր մակարդակներում պաշտոնական ներկայացուցիչ հանդիսացող հաստատությունների՝ դեսպանությունների, հյուպատոսական հիմնարկների, մշակութային կենտրոնների, լեզվի, գրականության և քաղաքակրթության ուսուցում իրականացնող դասախոսական կազմի, նույն կատեգորիայի այլ կազմակերպությունների անձնակազմին, ինչպես նաև նրանց ընտանիքի անդամներին՝ երկրներում գործող օրենսդրություններին համաձայն:

Հոդված 19

Կողմերը կփոխանակեն իրենց երկրների պատմության, աշխարհագրության, ինչպես նաև տնտեսական և քաղաքական զարգացման վերաբերյալ վավերագրական նյութեր՝ երկու պետությունների դասագրքերում և հանրագիտարաններում տվյալ բնագավառները հանգամանորեն ներկայացնելու նպատակով:

III. ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆ

Հոդված 20

Կողմերը կխրախուսեն համագործակցության զարգացումը Հայաստանի գիտությունների ազգային ակադեմիայի և Ռումինիայի գիտությունների ակադեմիայի միջև գիտական համագործակցության վերաբերյալ ուղղակի համաձայնագրի հիման վրա:

Հոդված 21

(1) Կողմերը կխրախուսեն համագործակցության զարգացումը գիտահետազոտության բնագավառում, ելնելով 1994թ. սեպտեմբերի 20-ին Բուխարեստում ստորագրված «Հայաստանի Հանրապետության բարձրագույն կրթության և գիտության նախարարության և Ռումինիայի հետազոտության և տեխնոլոգիայի նախարարության միջև գիտական և տեխնոլոգիական համագործակցության մասին» համաձայնագրից:

(2) Կողմերը կփոխանակեն տեղեկատվություն գիտության և տեխնոլոգիաների բնագավառներում: Այդ նպատակով նրանք կիրավիրեն երկու պետությունների ներկայացուցիչների՝ համագումարներին, համաժողովներին, գիտաժողովներին և այլ միջազգային գիտական միջոցառումներին մասնակցելու նպատակով:

(3) Մասնակցության պայմանները կհստակեցվեն յուրաքանչյուր դեպքի համար:

(4) Կողմերը նաև կնպաստեն համատեղ գիտատեխնիկական նյութերի հրատարակմանը:

Հոդված 22

Կողմերը կխրախուսեն գերակա բնագավառներում փոխադարձ հետաքրքրություն ներկայացնող համատեղ գիտահետազոտական նախագծերի իրականացումը, այդ թվում նաև միջազգային ծրագրերում:

IV. ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹՅՈՒՆ ԵՎ ՍՊՈՐՏ

Հոդված 23

Կողմերը կխրախուսեն երիտասարդության ոլորտում համագործակցության զարգացմանը՝ երկու երկրների երիտասարդական կազմակերպությունների միջև ուղիղ կապերի հաստատման, համատեղ ծրագրերի մշակման ու իրականացման, ինչպես նաև տեղեկության և ներկայացուցիչների փոխանակման միջոցով:

Հոդված 24

(1) Կողմերը կխրախուսեն երկու երկրների սպորտային ֆեդերացիաների և ակումբների, սպորտի բնագավառի կազմակերպությունների և հաստատությունների միջև գոյություն ունեցող փոխանակումները:

(2) Միջոցառումները և դրանց իրականացման պայմանները ուղղակիորեն կիրադործեն շահագրգիռ հաստատությունները:

V. ԶԱՆԳՎԱԾԱՅԻՆ ԼՐԱՏՎԱՄԻՋՈՑՆԵՐ

Հոդված 25

Կողմերը կնորացնեն Հայաստանի և Ռումինիայի հեռուստատեսությունների միջև կնքված առկա պայմանագիրը: Նոր պայմանագիրը կնպաստի նորությունների փոխանակումների, ինչպես նաև, առևտրային հիմունքներով, երկու պետությունների քաղաքական, սոցիալական, տնտեսական եւ մշակութային ասպեկտների վերաբերյալ նյութերի փոխանակումների:

Հոդված 26

Կողմերը կխրախուսեն համագործակցությունը երկու երկրների մամուլի, համապատասխանաբար՝ ARMENPRES-ի և AGERPRES-ի, ազգային մարմինների միջև: Մասնագիտական համագործակցությունը վերաբերում է տեղեկատվության, մամուլի լուսանկարների փոխանակումների ու լրագրողների և փորձագետների միջև փորձի փոխանակումների՝ տեխնիկական, մարկետինգի և այլ բնագավառներում, համաձայն երկու երկրների գործակալությունների միջև համագործակցության մասին արձանագրությունների:

Հոդված 27

Կողմերը կխրախուսեն անմիջական համագործակցությունը պետական ռադիոյի հեռարձակող կայանների միջև, նպատակ ունենալով՝ խթանել երկու ժողովուրդների փոխադարձ իմացությանը, ընդլայնել

երկկողմ համագործակցությունը և բարձրացնել մշակութային փոխանակումների հնարավորությունը:

VI. ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ ԵՎ ՖԻՆԱՆՍԱԿԱՆ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

Հոդված 28

Եթե այլ բան նախատեսված չէ, անձանց փոխանակման ծախսերը կկատարվեն հետևյալ պայմաններով՝

ա) մինչև մյուս պետության մայրաքաղաք մեկնելու և վերադառնալու համար միջազգային տրանսպորտային ծախսերն իր վրա է վերցնում ուղարկող Կողմը,

բ) ընդունող Կողմը իր վրա է վերցնում ներքին փոխադրումների, կեցության և սննդի ծախսերը՝ երկրի ներքին օրենսդրության համաձայն,

գ) ընդունող Կողմը ապահովում է անվճար բուժօգնություն բժշկական և վիրաբուժական արտակարգ իրավիճակների և համաճարակային հիվանդությունների դեպքերում՝ երկրի ներքին օրենսդրության համաձայն:

Հոդված 29

Հոդված 13-ով նախատեսված անձանց փոխանակման դեպքում մինչև մյուս պետության մայրաքաղաք մեկնելու և վերադառնալու համար միջազգային տրանսպորտային ծախսերն իր վրա է վերցնում ուղարկող Կողմը, իսկ ընդունող Կողմը կապահովի կեցությունը, սնունդը, ծրագրի կազմակերպումը, թարգմանչի ներկայությունը (անհրաժեշտության դեպքում), ծրագրի իրականացման համար անհրաժեշտ ներքին փոխադրամիջոցը և անվճար բուժօգնությունը՝ բժշկական և վիրաբուժական արտակարգ իրավիճակների և համաճարակային հիվանդությունների դեպքերում, երկրի ներքին օրենսդրության համաձայն:

Հոդված 30

Հոդված 16-ով նախատեսված կրթաթոշակներ ստացողների համար, ընդունող Կողմը կառաջարկի ամենամսյա կրթաթոշակ, երկրում

սահմանված նորմերի համաձայն, կազատի ուսման վարձերից, մուտքի թույլտվություն ուսանողական ճաշարանների եւ հանրակացարանների համար, անվճար բուժօգնություն բժշկական և վիրաբուժական արտակարգ իրավիճակների և համաճարակային հիվանդությունների դեպքերում՝ երկրի ներքին օրենսդրության համաձայն:

Հոդված 31

Ընդունող Կողմը ամառային դասընթացների մասնակիցներին առաջարկում է՝

ա) ազատում գրանցման վճարներից,

բ) անվճար կեցություն և սնունդ

գ) անվճար բուժօգնություն բժշկական և վիրաբուժական արտակարգ իրավիճակների և համաճարակային հիվանդությունների դեպքերում՝ երկրի ներքին օրենսդրության համաձայն,

դ) անվճար ուսուցողական էքսկուրսիաներ:

Հոդված 32

Հոդված 17-ով նախատեսված դասախոսների համար, ընդունող Կողմը կառաջարկի ամսական աշխատավարձ՝ երկրի նույն կրթական աստիճան և աշխատանքային փորձ ունեցող դասախոսների աշխատավարձին համարժեք, համապատասխան պայմաններով անվճար բնակարան՝ ընդունող ուսումնական հաստատությունների կողմից առաջարկվող վայրերում, անվճար բուժօգնություն բժշկական և վիրաբուժական արտակարգ իրավիճակների և համաճարակային հիվանդությունների դեպքերում՝ երկրի ներքին օրենսդրության համաձայն և անվճար կացության իրավունք:

Հոդված 33

Յուրաքանչյուր տարի մինչև մայիսի 1-ը Հոդված 16-ով նախատեսված կրթաթոշակների թեկնածուների փաթեթները կտրամադրվի Ընդունող Կողմին: Ընտրության արդյունքները պետք է փոխանցվեն դասընթացները սկսելուց առնվազն մեկ ամիս առաջ:

Թեկնածուների փաթեթները պետք է բաղկացած լինեն հետևյալ փաստաթղթերից՝

ա. ուսման լրիվ դասընթացների համար՝ բուհական (բակալավրիատ, մագիստրատուրա) և հետբուհական (ասպիրանտուրա) ուսման համար

- I) անձնագրի՝ անձնական տվյալներ պարունակող էջի պատճենը,
- II) ծննդյան վկայականի պատճենը՝ նոտարի կողմից վավերացված անգլերեն թարգմանությամբ և լեգալիզացրած (ապոստիլ),
- III) ուսման մասին փաստաթղթերի՝ դիպլոմի և դիպլոմի հավելվածի պատճենները՝ նոտարի կողմից վավերացված անգլերեն թարգմանությամբ և լեգալիզացրած (ապոստիլ), հայցվող ուսման տեսակից կախված դիմորդներին բուհական (բակալավրիատ, մագիստրատուրա) և հետբուհական (ասպիրանտուրա) ուսման համար գրանցելու նպատակով,
- IV) բժշկական տեղեկանք, որը պարունակում է բժշկական անհրաժեշտ տվյալներ առ այն, որ դիմորդը որևէ վարակիչ հիվանդության վարակակիր չէ,
- V) դիմումի ձև՝ ուսուցման բնագավառի և համալսարանի նշումներով.

բ. մասնագիտացման դասընթացների համար՝

- I) անձնագրի՝ անձնական տվյալներ պարունակող էջի պատճենը,
- II) ուղարկող հաստատության կողմից երաշխավորական նամակ,
- III) ուսումնական ծրագիր,
- IV) բժշկական տեղեկանք, որը պարունակում է բժշկական անհրաժեշտ տվյալներ առ այն, որ դիմորդը որևէ վարակիչ հիվանդության վարակակիր չէ,
- V) դիմումի ձև, ուսուցման բնագավառի և համալսարանի նշումներով.

գ. ամառային դասընթացների համար՝

- I) անձնագրի՝ անձնական տվյալներ պարունակող էջի պատճենը,
- II) ամառային դասընթացներին մասնակցելու համար դիմումի ձև՝ նախընտրած համալսարանի նշումով,
- III) երաշխավորական նամակներ ինչպես ուղարկող հաստատության, այդպես էլ ընդունող պետության դեսպանության կողմից,
- IV) պատճառաբանական (մոտիվացիոն) նամակ,
- V) բժշկական տեղեկանք, որը պարունակում է բժշկական անհրաժեշտ տվյալներ առ այն, որ դիմորդը որևէ վարակիչ հիվանդության վարակակիր չէ:

Հոդված 34

Կողմերը իրենց պետության տարածքում կապահովեն մյուս Կողմի քաղաքացիներ հանդիսացող ասպիրանտների և մագիստրոսների համար պայմաններ՝ երկու պետությունների համապատասխան նախարարությունների ենթակայության տակ գտնվող բարձրագույն ուսումնական հաստատություններում իրենց թեզերը/ատենախոսությունները ներկայացնելու համար:

Ասպիրանտների և մագիստրոսների կողմից թեզերի/ատենախոսությունների ներկայացման ասպեկտները կկարգավորվեն հետևյալ կերպ՝

ա) մինչև մյուս պետության մայրաքաղաք մեկնելու և վերադառնալու համար միջազգային տրանսպորտային ծախսերն իր վրա է վերցնում ուղարկող Կողմը կամ ասպիրանտներն և մագիստրոսները.

բ) թեզերի/ատենախոսությունների ներկայացման երկրում ներքին տրանսպորտային ծախսերը հոգում են ասպիրանտներն և մագիստրոսները.

գ) ընդունող Կողմը կառաջարկի՝

I) ուսանողական հանրակացարաններից և ճաշարաններից օգտվելու թույլտվություն՝ տեղացի ուսանողների համար նախատեսված պայմաններով,

II) ընդունող բարձրագույն կրթության հաստատության նյութատեխնիկական բազայից օգտվելու թույլտվություն՝ տեղացի ասպիրանտների և մագիստրոսների համար նախատեսված պայմաններով,

III) անվճար կացության իրավունք,

IV) անվճար բուժօգնություն բժշկական և վիրաբուժական արտակարգ իրավիճակների և համաճարակային հիվանդությունների դեպքերում՝ երկրի ներքին օրենսդրության համաձայն:

Հոդված 35

Ցուցահանդեսների կազմակերպման ծախսերը կկատարվեն հետևյալ պայմաններով՝

- ա) ուղարկող Կողմն իր վրա է վերցնում ցուցանմուշների ապահովագրման և մինչև ընդունող Կողմի պետության մայրաքաղաք տանելու և վերադարձնելու փոխադրման ծախսերը,
- բ) ընդունող Կողմն իր վրա է վերցնում տրանսպորտային ծախսերը երկրի ներսում, կազմակերպչական ծախսերը և գովազդը,
- գ) ընդունող Կողմն իր վրա է վերցնում իր երկրի տարածքում ցուցահանդեսների անվտանգությունը՝ համաձայն Կողմերի համապատասխան հաստատությունների միջև կնքված հատուկ պայմանագրի:

Հոդված 36

Սույն Ծրագիրը չի բացառում այլ միջոցառումների ու փոխանակումների իրականացման հնարավորությունը, այդ թվում, առանձին դեպքերում, Կողմերի համաձայնությամբ պայմանով, որ ընդունող Կողմը իր վրա է վերցնում համապատասխան ծախսերը:

VII. ԵԶՐԱՓԱԿԻՉ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ

Հոդված 37

Սույն Ծրագիրն ուժի մեջ է մտնում ստորագրման օրվանից և գործում է հինգ տարի:

Ստորագրված է ք. Բուխարեստում 2011 թվականի սեպտեմբեր 8-ին երկու բնօրինակով, յուրաքանչյուրը հայերեն, ռումիներեն և անգլերեն լեզուներով, ընդ որում բոլոր տեքստերն էլ հավասարազոր են:

Մեկնաբանման ընթացքում որևէ տարաձայնության դեպքում նախապատվությունը կտրվի անգլերեն տեքստին:

**ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ
ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՏ՝**



**ՌՈՒՄԻՆԻԱՅԻ
ԿԱՌԱՎԱՐՈՒԹՅԱՆ ԿՈՂՄԻՏ՝**

